

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

*For The Following Qualification:-*

*B.A.*

**Hebrew & Jew. Studs. C16: Medicine in the Babylonian Talmud**

COURSE CODE : **HEBRC016**

UNIT VALUE : **0.50**

DATE : **08-MAY-03**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 Hours**

HEBRC016 MEDICINE IN THE BABYLONIAN TALMUD

ANSWER ALL OF THE FOLLOWING FOUR QUESTIONS. ALL QUESTIONS CARRY EQUAL MARKS.

1. Translate the following passage into English:

רב פפי אמר שומשוק  
א"ד ירמיה מדיפתי כוותיה דרב פפי מסתברא \*דתנן מצות אווב שלשה קלדין  
ובהן שלשה גבעולין ושומשוק הוא דמשתכחא הכי למאי אבלי ליה לקקאיני  
במאי אבלי ליה בשבע תמרי אוכמתא ממאי היא מקמתא דשערי (במנא)  
דחליף עליה ארבעין יומין : אבל אוכל הוא את יעזר : מאי יעזר פותנק למאי  
אבלי לה לארקתא במאי אבלי לה בשבע תמרי הוורתא ממאי היא מאומצא  
ומאי אליבא ריקנא ומבישרא שמנא אליבא ריקנא ומבישרא דתורא אליבא  
ריקנא מאמנוזא אליבא ריקנא ומגירי דחוביא אליבא ריקנא ומשתי מיא  
אבתריה ואי לא ליבלע תחלי הוורתא ואי לא ליחיב בתעניתא וליתי בישרא  
שמנא ולישרי אנומרי ולימין גרמא וליגמע חלא ואיבא דאמרי חלא לא משום  
דקשי לכברא ואי לא לייתי גורדא דאסינתא דגרידא מעילאי לתחאי ולא  
מתחאי לעילאי דילמא נפקא אידי פומיה ולישלקה בשיכרא בי שיבבי ולמד  
נסכרין לנקבין דידיה ולישתי וכי מפני מפני אפשרה דדקלא :

2. Translate the following passage into English:

מִי יִשְׁאָחוּז קוֹרְדֵיִיקוֹס וְאָמַר כְּתָבוּ גַם לִאֲשֵׁתִי לֹא אֶמַר כְּלוּם אֶמַר כְּתָבוּ  
גַם לִאֲשֵׁתִי וְאָחוּז קוֹרְדֵיִיקוֹס וְחֹזֵר וְאָמַר לֹא תִכְתְּבוּ אֵין דְּבָרֵינוּ הָאֲחֵרוֹנִים  
כְּלוּם יִנְשַׁתֵּק וְאָמְרוּ לוֹ נִכְתּוּב גַם לִאֲשֵׁתְךָ וְהִרְכֵן בְּרֵאשׁוֹׁ בּוֹדֵקֵן אוֹתוֹ  
שְׁלֹשָׁה פַעֲמִים אִם אֶמַר עַל לֹאוֹ לֹאוֹ וְעַל הֵן הֵן הִרִי אֵלוֹ יִכְתְּבוּ וְיִתְּנוּ:  
גַּםׁ מֵאֵי קוֹרְדֵיִיקוֹס אֶמַר שְׁמוֹאֵל דְּנִכְתִּיהָ חֲמֵרָא חֲדָתָא דְּמַעְצָרְתָא וְלִיתְנִי  
מִי שְׁנִשְׁכּוּ יֵין חֲדָשׁ הָא קְמִיל דְּהָא רֹחָא קוֹרְדֵיִיקוֹס שְׁמָה לְמֵאֵי נִפְקָא  
מִינָהּ לְקַמְיַעָא מֵאֵי אִסְתִּיהָׁ בִישְׂרָא סוּמְקָא אֲנוּמְרִי וְחֲמֵרָא מִרְקָא אֶמַר  
אֲבִיׁ אִמְרָה לִי אִם לְשִׁמְשָׁא בַת יוֹמָא כּוּזָא דְּמֵיָא בַת תְּרִי יוֹמֵי סִיכּוּרֵי בַת  
תְּלָתָא יוֹמֵי בִישְׂרָא סוּמְקָא אֲנוּמְרִי וְחֲמֵרָא מִרְקָא לְשִׁמְשָׁא עֵתִיקָתָא לִיתִי  
תְּרַנְגִלְתָּא אוֹכְמֵתִי וְלִיקְרָעָה שְׁתֵי וְעֵרֵב וְלִתְלָחִיהָ לְמַצְעָתָא דְּרִישָׁיהָ  
וְלִתְבִיָּה עֵילוּיָהּ וְנַחֲיָה עֵילוּיָהּ עַד דְּמִסְרַךְ וְלִינְחוֹת וְלִיקוּם בְּמֵיָא עַד  
צוּאֲרִיָּה עַד דְּחֲלִישׁ עֵלְמָא עֵילוּיָהּ וְלִימוּד וְלִסְלִיק וְלִתִּיב וְאֵי לֹא לִיכּוּל  
כְּרִתִי וְלִינְחוֹת וְלִיקוּם בְּמֵיָא עַד צוּאֲרִיָּה עַד דְּחֲלִישׁ עֵלְמָא עֵילוּיָהּ וְלִימוּד  
וְלִסְלִיק וְלִתִּיב לְשִׁמְשָׁא בִישְׂרָא סוּמְקָא אֲנוּמְרִי וְחֲמֵרָא מִרְקָא לְתִלְגָּא  
בִישְׂרָא שְׁמִינָא אֲנוּמְרִי וְחֲמֵרָא חֵיָּא

3. Translate the following passage into English:

שב בני אהלא<sup>6</sup> תולנא  
וצייר ליה בחללא דבי צוארא וליכרד  
עלויה נירא ברקא וממש ליה בנשפא  
חורא וליקליה ובדר ליה עלויה אדהכי  
ודבי ליתי קשיתא דאסנא לינח פיקעא להדי  
פיקעא וה"מ פיקעא עילאה פיקעא תתאה  
מאי לייתי תרבא דצפירתא דלא אפתח  
וליפשר ולישדי ביה ואי לא לייתי תלת  
טרפא קרא דמייבשי בטולא וליקלי וליכרד  
עלויה ואי לא<sup>(6)</sup> לייתי משקדי חלוני ואי לא מייתי משח קרא ולינקום בשחק  
דכיתנא בקייטא דעמר גופנא בסיתווא

4 ANSWER ONE OF THE FOLLOWING:

A) Discuss reasons why recipes, medical information, and therapeutic information are to be found in the Babylonian Talmud.

B) Discuss the implications of medical information in the Babylonian Talmud being transmitted in both Hebrew and Aramaic.